Uhleko olulahlekile

Le ncwadi ngeka

the-lost-laugh_interior.indd 1 2020/06/22 17:24

the-lost-laugh_interior.indd 2 2020/06/22 17:25

the-lost-laugh_interior.indd 3 2020/06/22 17:25

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

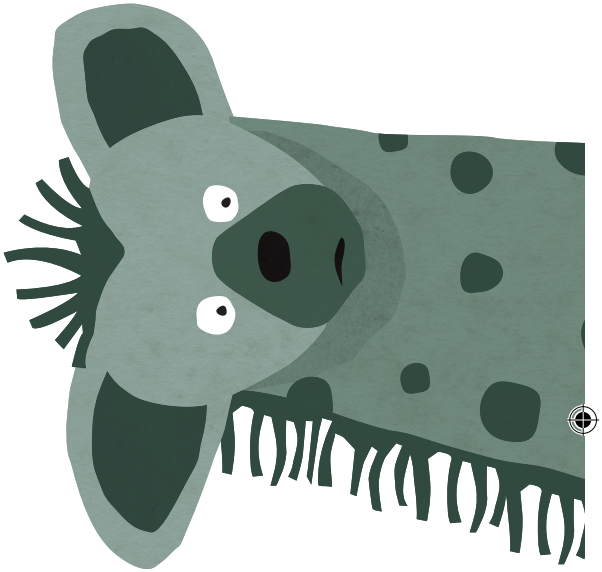
Uhleko olulahlekile
(The lost laugh)
Illustrated by Karen Lilje
Written by Michelle Preen
Designed by Wilna Combrinck
Edited by Helen Moffett
Translated by Nal'ibali
with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 2 December 2017.

ISBN: 978-1-928442-42-4

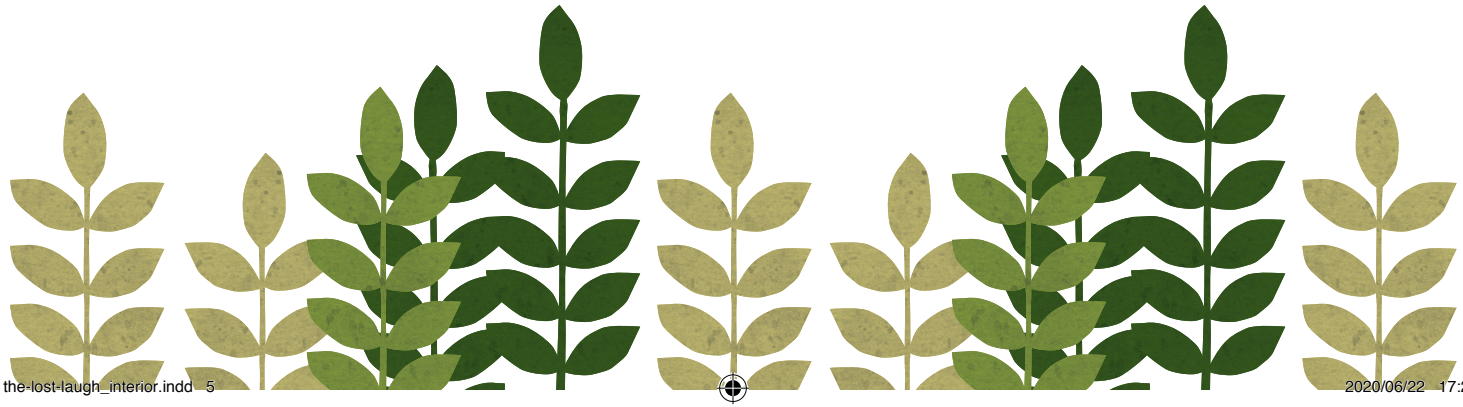
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.
Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Uhleko olulahlekile



Karen Lilje Michelle Preen Wilna Combrinck



the-lost-laugh_interior.indd 5 2020/06/22 17:25

the-lost-laugh_interior.indd 6 2020/06/22 17:25

UMabhadubhadu, impisi, wayephatheke kabi kakhulu. Wayelahlekelwe wuhleko lwakhe.

the-lost-laugh_interior.indd 7 2020/06/22 17:25

“Ngicela ungisize ngithole uhleko lwami, Ndlulamithi,” kucela yena.

the-lost-laugh_interior.indd 8 2020/06/22 17:25

“Angizwa luhleko lapha phezulu mina,” kusho uNdlulamithi.

the-lost-laugh_interior.indd 9 2020/06/22 17:25

“Ngicela ungisize ngithole uhleko lwami, Mvubu,” kusho uMabhadubhadu.

“Angizwa luhleko lapha phansi mina,” kuphendula uMvubu.

the-lost-laugh_interior.indd 10 2020/06/22 17:25

the-lost-laugh_interior.indd 11 2020/06/22 17:25

“Ngicela ungisize ngithole uhleko lwami, Ntibane.”

the-lost-laugh_interior.indd 12 2020/06/22 17:25

“Angizwa luhleko

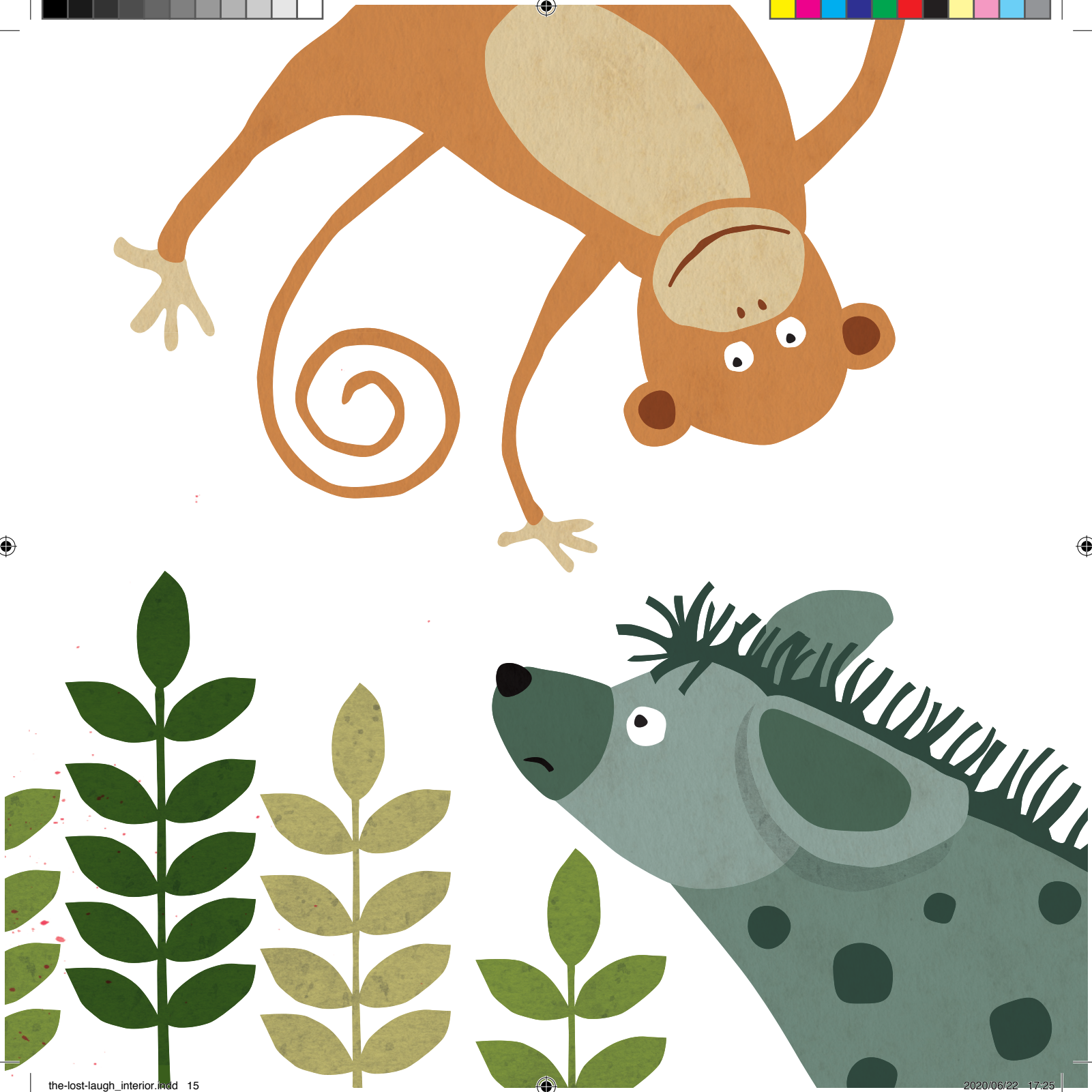
lapha mina.”

the-lost-laugh_interior.indd 13 2020/06/22 17:25

“Ngiyakucela ungisize ngithole uhleko lwami, Nkawu,” kusho uMabhadubhadu.

“Lukulahlekele kanjani?” kubuza uNkawu.

the-lost-laugh_interior.indd 14 2020/06/22 17:25



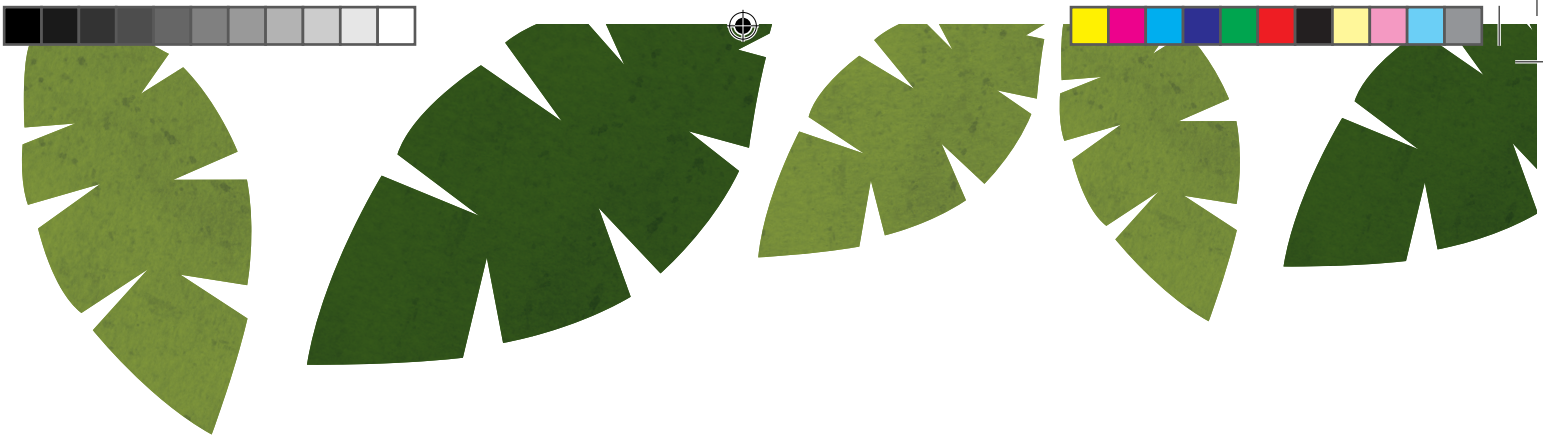
the-lost-laugh_interior.indd 15 2020/06/22 17:25

“Uma ngihleka, uyawabona amazinyo ami amakhulu. Lokho kwenza uwonkuwonke athuthumele,” kusho uMabhadubhadu.

“Emva kwalokho ngaphatheka kabi kwabe luyanyamalala uhleko lwami njalo.”

the-lost-laugh_interior.indd 16 2020/06/22 17:25

the-lost-laugh_interior.indd 17 2020/06/22 17:26



“Akukho lapho
ngingaluthola khona.”

the-lost-laugh_interior.indd 18 2020/06/22 17:26

“Kodwa ubucinga
endaweni engafanele,”

the-lost-laugh_interior.indd 19 2020/06/22 17:26

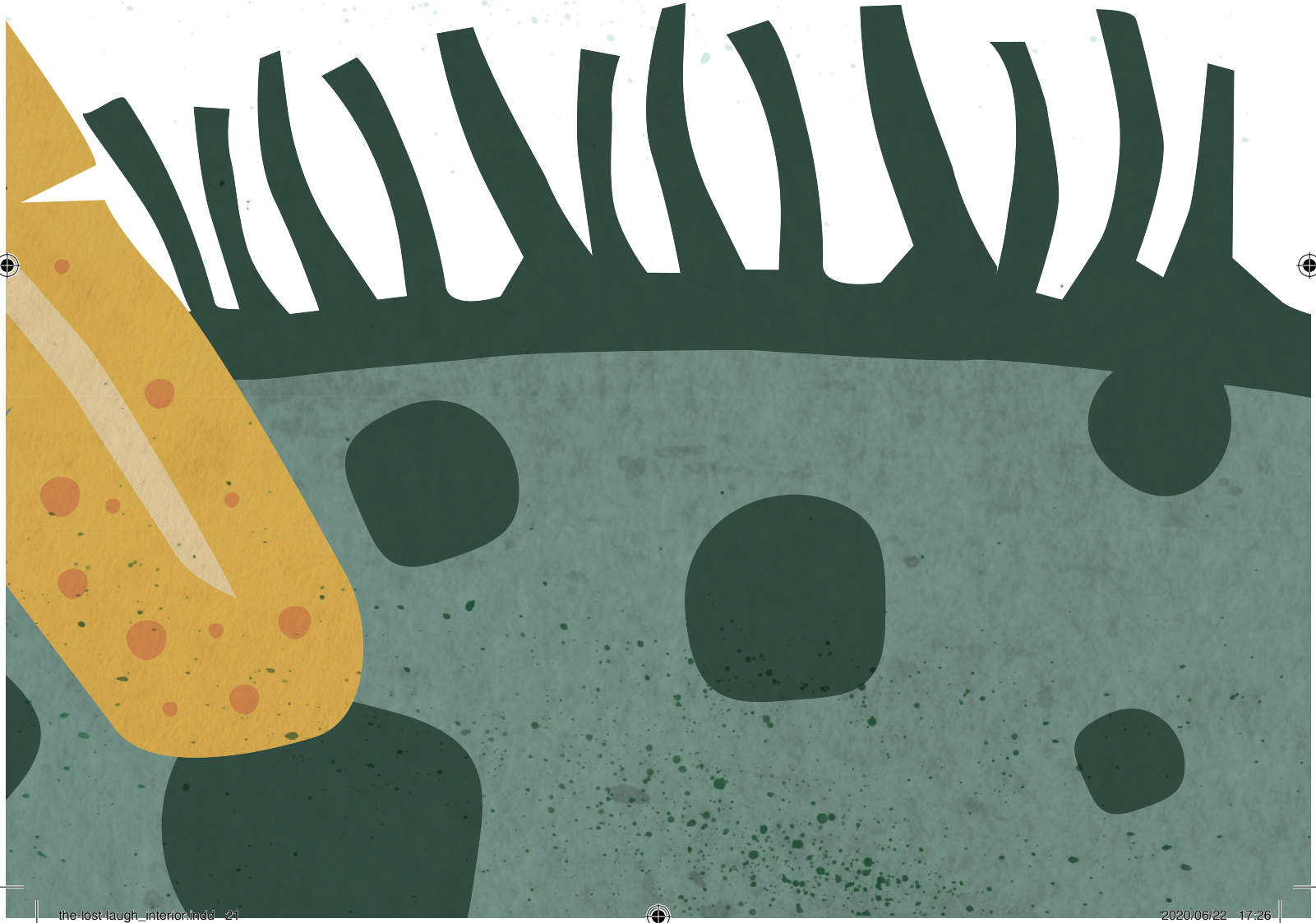
kusho uNkawu

egxuma ephuma

esihlahleni maqede
ethatha uphaphe.

the-lost-laugh_interior.indd 20 2020/06/22 17:26

Emva kwalokho wayeseqala ekitaza uMabhadubhadu yonke indawo.

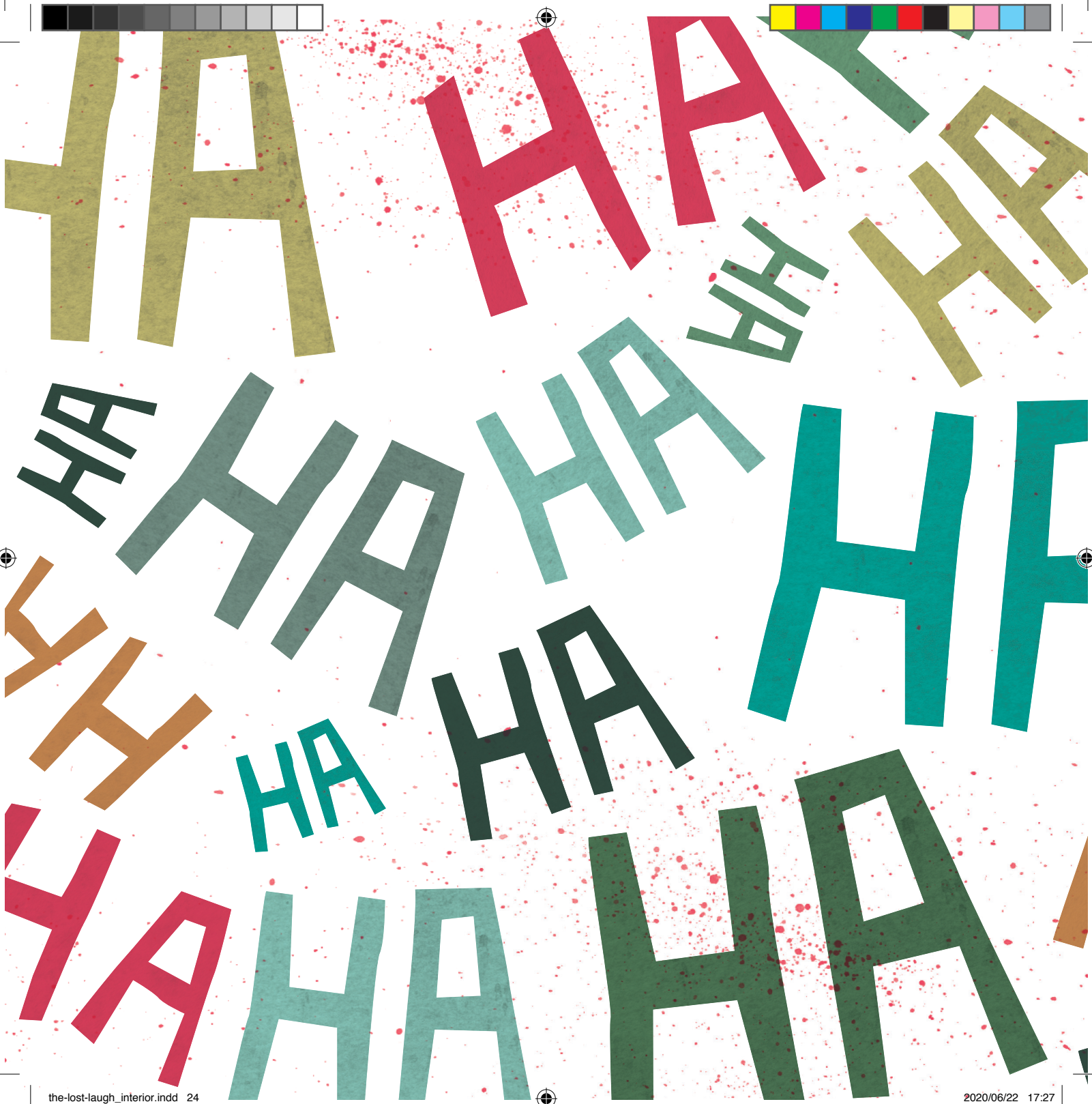


the-lost-laugh_interior.indd 21 2020/06/22 17:26

the-lost-laugh_interior.indd 22 2020/06/22 17:26

Kancane kancane uMabhadubhadu waqala ukumoyizela, emva kwalokho wahleka kakhulu, uhleko oluzwakalayo.

Wahleka, wahleka waze wagingqika phansi enhlabathini.



the-lost-laugh_interior.indd 24 2020/06/22 17:27

Zonke ezinye izilwane zaqala ukuhleka nazo.

the-lost-laugh_interior.indd 25 2020/06/22 17:27

“Ulutholephi uhleko lwakhe?” kubuza ezinye izilwane.

“Uhleko lwakhe belulokhu lungaphakathi kuye sonke lesi sikhathi. Ngivele ngamenza wajabula lwabe seluyaphuma njalo,” kuchaza uNkawu.

HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA

Zonke izilwane zahleka,
zahleka kwaze nakuzo
kwavela amazinyo azo.

the-lost-laugh_interior.indd 28 2020/06/22 17:28

“Ngeke ngiphinde ngilahlekelwe wuhleko lwami futhi,” kwasho,

uMabhadubhadu

impisi ethokozile.

the-lost-laugh_interior.indd 30 2020/06/22 17:28

the-lost-laugh_interior.indd 31 2020/06/22 17:28

the-lost-laugh_interior.indd 32 2020/06/22 17:28